ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

19DE JAARGANG — VRIJDAG 20 SEPTEMBER 1957 — No. 2936

Dulles geselt de Sovjet-politiek in de Algemene Vergadering van de V.N.

NEW YORK, 19 sept.: — „Het schijnt wel alsof het grimmige privilege om het lot te werpen over de vraag: „oorlog of vrede" in handen is gegeven van degenen die beslissen over de nieuwe ontwikkelde energiebron of in die van hen die erover beslissen zullen in de toekomst". Deze woorden sprak de Braziliaanse afgevaardigde Oswald Aranha op de zitting van de Verenigde Naties vandaag in New York. Deze woorden besloten een overzicht dat hij gegeven had over het werk van de Verenigde Naties in de afgelopen tijden. Hij zei dat er, na de oorlog tien jaar geleden, sprake van vrede was. Vandaag de dag, nu er meer dan ooit om vrede gevraagd wordt zodat het mensdom zich zou kunnen handhaven, nu wordt er bijna uitsluitend over oorlog gesproken, zo zei Aranha.

Minister Foster Dulles van Amerika sprak in dezelfde ernstige bewoordingen over de tragische toekomst die met mensdom tegemoet gaat indien de bewapeningswedloop niet wordt beeindigd.

„De leden uit de vrije wereld verwerpen die toekomst", aldus Dulles die hieraan toevoegde dat het wel zo mocht zijn dat de Sowjet-Unie de gezamelijke voorstellen voor ontwapening van de Westelijke landen verwerpt, doch dat deze voorstellen daarom nog niet „dood" waren en integendeel voor de Westelijken een mogelijkheid betekenen om het gevaar voor welke oorlog dan ook te verminderen.

Hij zei dat de noodzaak bestaat om de grote krachten die nu in de bewapening zijn besteed alleen voor de veiligheid moeten dienen en nooit het instrument voor nationale politiek mogen zijn.

Sprekend over het Midden-Oosten drong Dulles aan op behandeling van de huidige toestand. Hij zei dat de Verenigde Staten, in het licht van deze besprekingen, het recht heeft voorbehouden concrete voorstellen ter tafel te brengen.

Hij beschuldigde Rusland van activiteiten in bepaalde landen in het Midden-Oosten die, direct of indirect, gericht zijn op verstoring van de vrijheid, de onafhankelijkheid en de integriteit van deze landen. Hij zei dat dit was in overtreding van de grondbeginselen-voorrede resolutie die in 1949 door de Verenigde Naties werd aangenomen.

Hij noemde het een „riskante zaak" om bepaalde landen in het Midden-Oosten van wapens uit het Sowjetblok te voorzien en hen te overstromen met een hevige propaganda. Deze landen gevoelen een abnormale hoeveelheid aan kracht.

Dulles wilde Syrië met name noemen in dit verband, waar, zoals hij zei, de politieke macht steeds meer wordt overgenomen door hen die op Moskou hun afhankelijkheid hebben gesteld en waar de ware patrioten door middel van arrestaties en intimidatie van krachtsposities zijn verdreven.

„Een gevolg hiervan is' 'aldus Dulles, „met Turkije thans geconfronteerd wordt met een groeiend militair gevaar, vanwege een concentratie van Sowjetwapens aan haar Zuidgrens en een concentratie van wapens aan de Noordgrens, die grotendeels met Russische wapentiug is opgebouwd".

Over de atoomproeven deelde Dulles mee, dat er naar middelen wordt gezocht hoe de gevaarlijke verspreiding van radioactief materiaal tegen te gaan.

Hij zei: „Wij trachten om de atoombewapening om te zetten in onderscheidelijke wapens, geschikt voor de verdediging tegen aanvallen de troepen, onderzeeboten en bommenwerpers en voor de onderschepping van intercontinentale projektielen". Het scheen hem toe dat de Sowjet-Unie er niet voor voelt om het karakter van de nucleaire wapens aldus te „zuiveren en te veranderen". „Men schijnt de atoomwapens te stigmatiseren als „verschrikking" zonder meer", aldus Dulles.

„Is het te geloven", zo vroeg hij, „dat regeringen die onderworpen zijn aan deze omstandigheden geneigd zijn om morele en godsdienstige invloeden, onder deze wapens te gebruiken?"

„En zal de Sowjet-Unie, die zelf niet gebonden is aan morele of religieuze teugels, hierdoor een speciale vrijheid verkrijgen met betrekking tot het gebruik van deze wapens?"

„Dulles besloot: „Indien de Sowjet-Unie de inspectie tegen verrassingsaanvallen heeft verworpen, indien zij een wereldomvattend systeem voor de beeindiging van de produktie voor splijtbaar materiaal voor bewapeningsdoeleinden heeft verworpen, indien zij de samenwerking heeft verworpen die de verwarde spreiding van atoomwapens over de wereld tracht tegen te gaan, en als de Sowjet-Unie heeft geweigerd te beginnen met een geleidelijke vermindering van de bestaande voorraden van atoomwapens, indien dit zo is, mogen wij betwijfelen of het nog wel zin heeft verder te gaan met de pogingen om de atoomwapens om te vormen in onderscheidelijke defensieve wapens die vrij zijn van radio-actieve neerslag".

Engeland verhoogde disconto met twee procent

LONDEN, 19 sept.: — Het officieel disconto in Engeland is donderdag met twee procent verhoogd tot zeven procent. Het officiele disconto in Engeland heeft hiermede het hoogste niveau sedert 1920 bereikt. Deze drastische maatregel zal naar aangenomen wordt slechts de voorloper zijn van een aantal nieuwe maatregelen voor het beteugelen van de inflatie in Engeland en ter versterking van de positie van het Pond.

Deze disconto-verhoging staat in scherpe tegenstelling tot het in West-Duitsland genomen besluit tot verlaging van het officiele disconto met een half procent tot vier procent.

Een woordvoerder van de Bank of England zei, dat de verhoging zeer groot is en is geschied onder buitengewone omstandigheden. Met deze verhoging beoogt de regering aan te tonen dat zij absoluut vastberaden is de waarde van het Pond te handhaven.

De scherpe verhoging kwam voor het bedrijfsleven als een schok.

Reacties in Nederland

AMSTERDAM — Het bericht van de ingrijpende stijging van het disconto in Engeland sloeg in als een bom. Financiele kringen in Amsterdam tonen zich uitermate verrast en achten deze stap zeer kenmerkend voor de toestand waarin het Sterling gebied zich op het ogenblik bevindt. Voor Nederland zag men voorshands in geldkringen alhier geen directie gevolgen. De stap van een Centrale Bank noemde men uniek in de geschiedenis van de geldmarkten.

Nieuw beroep op Sovjet-Unie om Westelijke ontwapeningsplannen te aanvaarden

NEW YORK, 19 sept.: De Amerikaanse minister van buitenlandse zaken, Foster Dulles, heeft donderdag in de Algemene Vergadering van de V.N. een beroep gedaan op de Sowjet-Unie om de door Groot-Brittannië, Frankrijk, de V.S. en Canada op de Londense ontwapeningsbesprekingen gemeenschappelijk ingediende ontwapeningsvoorstellen te aanvaarden.

Dulles zei niet te kunnen geloven dat de Russische verwerping, die op bijna minachtende wijze geschiedde, definitief is.

„Nooit eerder hebben zó vele volkeren, die een zo grote militaire macht bezitten, gezamenlijk zulke vergaande voorstellen ingediend. Elke regering, die deze voorstellen zonder vorm van proces verwerpt, aanvaardt een verschrikkelijk verantwoordelijkheid tegenover de gehele wereld", aldus Dulles. De Amerikaanse minister vervolgde: De mensheid gaat een tragische toekomst tegemoet, als de oorlogsdreiging niet afgewend wordt. Het zou betekenen, dat de mensen, opdat zij een eventuele oorlog overleven, moeten leven als holbewoners om zich tegen de dood te beschermen. Het zou betekenen dat de mensheid slaaf wordt van de snel stijgende kosten die een bewapeningswedloop met zich mee brengt. Het zou betekenen dat de individuele vrijheid plaats maakt voor de eisen die het voortbestaan zonder meer stelt."

SCHOOL VOOR KOREAANSE SCHOENPOETSERTJES

Vijf jaar nadat sergeant Kwon Sung Pal van de Koreaanse nationale politie zich het lot aantrok van een groep verwilderde wezen uit de Koreaanse oorlog, is zijn grote ideaal — een school te stichten voor deze ongelukkige kinderen — verwezenlijkt.

Zijn school is weliswaar zeer primitief gebouwd van kistenhout, bordkarton en tentdoek, maar het belangrijkste is, dat er leerkrachten en leermiddelen zijn.

De leerkrachten zijn studenten van de Universiteit van Seoel, die vrijwillig hun tijd beschikbaar stellen; de leermiddelen kon sergeant Kwon zich aanschaffen dankzij een gift van $ 10.000 van de Vrouwenorganisaties tot steun van de Verenigde Naties in New York. Zij brachten dit geld bijeen door middel van het UNESCO GESCHENKBONNEN SYSTEEM.

De zeshonderd leerlingen, die op allerlei wijzen in hun levensonderhoud moeten voorzien (de meesten zijn boodschappenjongen of schoenpoetser) kunnen nu voor een beroep opgeleid worden.

Zo leidde het idealisme van één man tot het scheppen van mogelijkheden voor een van de meest getroffen groepen in het zwaar geteisterde Korea: de verwilderde wezen waar niemand in het begin raad mee wist.

EISENHOWER ZAL CLAYTON POWELL ONTVANGEN

Newport, 19 sept.: — President Eisenhower heeft besloten de afgevaardigde Clayton Powell, een in de staat New York gekozen gekleurde, op diens verzoek te ontvangen voor een gesprek over de opheffing van de rassenscheiding bij het onderwijs.

AMERIKAANSE STRIJDKRACHTEN ZULLEN WEDEROM MET 100.000 MAN VERMINDERD WORDEN

Washington, 19 sept.: — De Amerikaanse minister van defensie, Charles Wilson, heeft een tweede vermindering van de sterkte der Amerikaanse strijdkrachten met 100.000 man gelast. In juli had de minister reeds opdracht gegeven de omvang van de strijdkrachten voor eind december met 100.000 man te verminderen. Voor 30 juni van het volgende jaar zal de omvang nu met nog eens 100.000 man worden verminderd. De sterkte van de Amerikaanse land-, zee- en luchtmacht zal dan 2.600.000 man bedragen.

PELLENAARS HEEFT MOEILIJKHEDEN MET RIJWIELFABRIEK DE LOCOMOTIEF

Den Haag, 19 sept.: — De rijwielfabriek „De Locomotief" in Amsterdam heeft in de verbintenis met haar sportadviseur Kees Pellenaars een wijziging aangebracht.

In een onderhoud, later bevestigd in een aangetekend schrijven heeft de directie van „De Locomotief" Pellenaars medegedeeld, dat het contract dat steeds voor drie jaar geldig was, voor twee in plaats van drie jaar verlengd zal worden.

Het nog geldende contract loopt officieel op 25 januari a.s. af, doch moest voor 1 sept. j.l. worden verlengd. Dit is thans gebeurd met als datum van beeindiging 31 aug. 1959.

Pellenaars heeft deze mededelingen als een soort ontslag op lange termijn opgevat en heeft voorgesteld de verbintenis te verbreken; Daarop wenst de directie van „De Locomotief" echter niet in te gaan.

Ela escoge Aruba

ORANJESTAD.— Poco tempo pasa corantnan mas notable di Venezuela, esta „Elite", „Paginas" y „Venezuela Grafica" a duna un concurso den cual nan ta ofrece e ganador of ganadora un biaha pa un di e tres islanan A.B.C. Ta, di comprende cu nan a organisa e concurso aki cu cooperacion di „Viajes Venezuela" e oficina cu ta representa Antillas Hulandes alla nan den asunto di turismo. Desde Augustus te December di 1957 ta sali un ganador (a) tur luna den e concurso aki. Awor nos isla a hanja e agradable noticia di cu senjora Mercedes de Sanchez, e prome ganadora a escoge Aruba pa bin pasa su vacacion y e lo keda na Basi-Ruti. No ta fiho ainda ki dia e lo llega, ya cu senjora Sanchez ta spera dia cu su esposo senjor Sanchez kende ta traha na Compania di Venezuela, lo hanja su vacacion tambe. Manera e Servicio Informativo a publica caba, nan lo tene un entrevista cu familia Sanchez, despues cu nan regresa di Aruba y nan lo publica esaki hunto cu algun foto di nos isla den e corantnan menciona aki riba.

Kelkboom lo transmiti Archie Moore contra Tony Anthony

ORANJESTAD. — Awe nochi Radio Kelkboom lo transmiti e pelea pa titulo di campeon mundial di boxeo peso medio entre cargado di e titulo Archie Moore (175 lbs) y Tony Anthony.

Archie Moore di su 180 peleanan como prof. ela gana 116 door di K.O. Su ultimo pelea tabata na Londen contra di Yolande Pompey.

Pa e pelea aki Moore a pidi 90.000 dollar.

Tony Anthony di New York lo box pa di prome biaha pa e titulo mundial.

Di e 30 peleanan di dje ela gana 23 door di K.O. y ela perde 4.

„DIENEN" TA NAN MOTTO

ORANJESTAD. — E Voortrekkersstam „Impeesa" di „Baden-Powell-groep" a cede nan stamhut na Mon Plaisir voluntariamente na e directiva di Protestants Christelijke School como leslokaal temporal. Asina e voortrekkernan aki a usa nan motto cu ta „Dienen" (ser servicial) di un manera efectivo. Dia 5 di September proximo pasado Oubaas di e Voortrekkernan, senjor A. Engelhardt, a entrega e llavi na e Cabez di Protestants Christelijke School.

LOODS BEAUJON AYERA A KEDA NOMBRA ONDERHAVENMEESTER

ORANJESTAD.— Segun nos a tende ayera for di bon fuente sr. C.A. Beaujon kende a yega Aruba fin di siman pasa for di Corsow pasobra ela worde nombra como loods den haaf di San Nicolaas for di 16 di September, ayera a worde nombra como onderhavenmeester di Aruba. E puesto aki ta worde considera como ocupa for di 16 di e luna aki.

FAURE TA BAI SPLICA POSICION DI FRANCIA NA PAISNAN LEJANO I MEDIANO ORIENTE

TEHERAN — Maurice Faure, subministro pa asuntonan exterior di Francia, a yega Teheran ajera procedente di Karachi.

Faure ta haci bishita na paisnan na Lejano y Mediano Oriente pa splica posicion di Francia tocante problemanan, cu lo worde discuti pa Asamblea General di Nacionnan Uni den su sesion actual.

LOQUE RADIO-EMISORA DI JORDANIA TA ANUNCIA

AMMAN — Radio-emisora di Jordania na Amman a anuncia, cu e municion y armanan Checho, cu Egypto a ofrece Jordania anja pasa, tin falta di construccion y no por worde usa. E informacion aki a worde haci en conexion cu declaracionnan di Nasser den un corant na Cairo tocante e entrega di arma Mericano na Jordania.

Produccion diario di Lago a aumenta temporalmente

E motibo ta debi na incendio grandi na Amuay Bay

ORANJESTAD: — Pa motibo di e incendio grandi dia 15 di september na e rafinaderia di Creole na Amuay Bay, e produccion di petroleo crudo aya temporalmente a mengua.

Pa por sigui cu e programa di rafina aceite crudo sin estorbo a resulta necesario di mester aumenta repentinamente e produccion di Lago pa por reemplaza e unidadnan di destilacion na Amuay.

E produccion na e momento aki na Lago ta mas o menos 395.000 barril diario. Cuanto tempo esaki lo dura, ainda no ta posibel di bisa.

ELECCION NOBO NA BANGKOK

BANGKOK — Rey Phumiphon Aduldet di Siam a disolve parlamento y a anuncia, cu den 90 dia lo tin eleccion nobo.

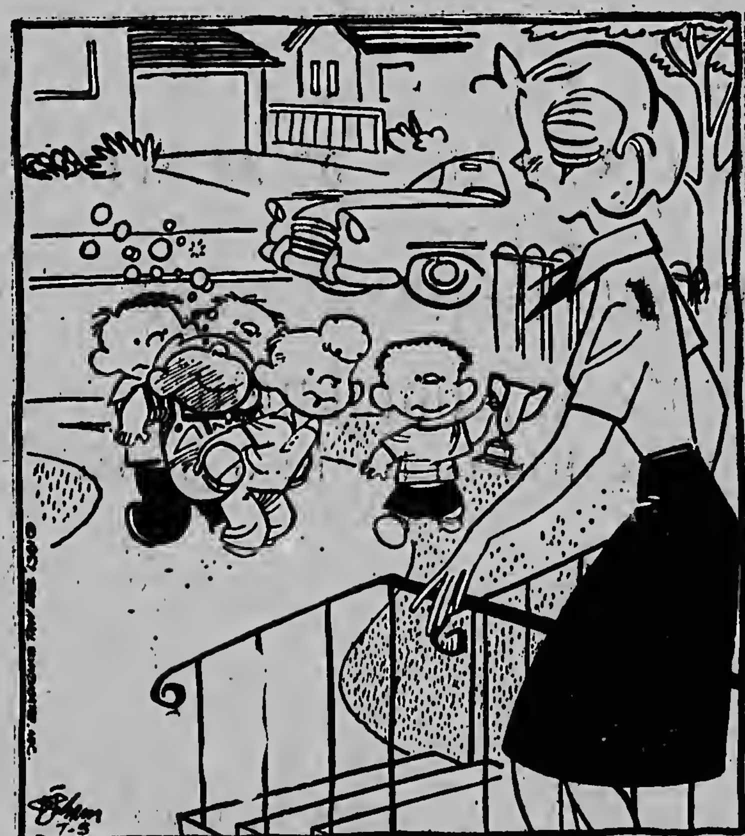
Sr. Schotborgh a papia pa Lionsnan

ORANJESTAD.— Durante di e reunion di Lionsnan cu a tuma lugar Diarazon ultimo den Trocadero, sr. Schotborgh kende ta kapitein di Rode Kruis, a hasi uso di palabra como guest speaker y ela tene un discurso masha interesante respecto di e organizacion aki.

E leon Micheal Kuiperi a acudi na e reunion aki pa di prome biaha atrobe.

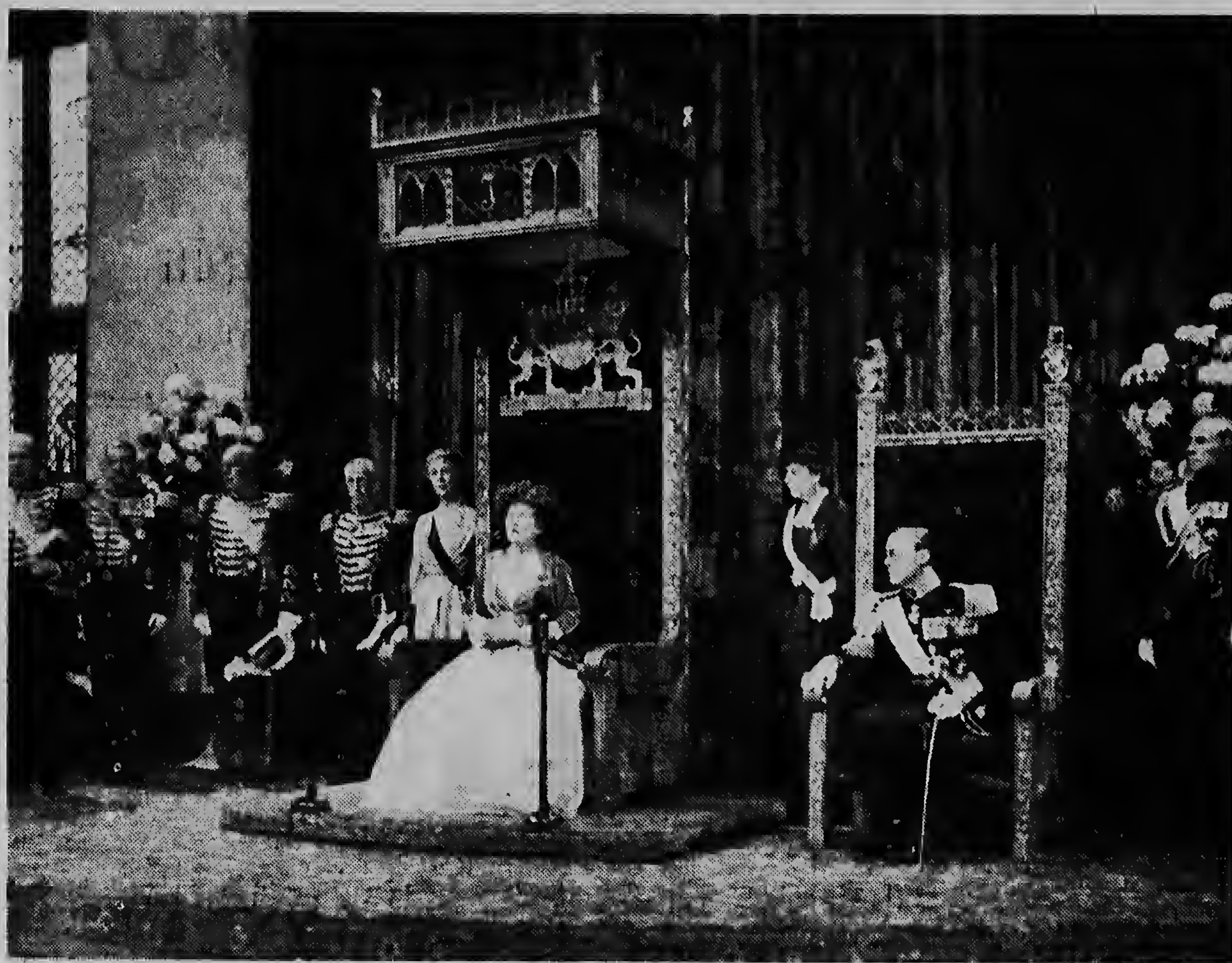
Dennis, de Schrik van de Buurt

MAAR ....



Dennis heeft deze beker op het feest gewonnen. Hij at de meeste taart.
Dennis a gana e beker aqui na fiesta. El a pusta come mas tanto bolo.

PRINSJESDAG 1957



Het Koninklijk paar gefotografeerd in de ridderzaal tijdens het uitspreken van de troonrede door H.H. de Koningin.

INTERNATIONALE SPORTPARADE

Door: J. KION

TENNIS

Iyo Pimentel verloor in Italie van de bekende Italiaanse Daviscupspeler Nicole Pietrangelie met de score 6—2:7—5. Sven Davidson won het internationale tennistoernooi te Toronto in Canada gehouden, door Budge Patty in de finale in straight sets met de score 8—6:6—2:6—1 te slaan. Het is zeer goed mogelijk dat Lew Hoad's befaamde 125.000 dollar in gevaar komen, doordat het schijnt dat de vroegere koning onder amateurs weer last heeft van de rugblessure, welke hem reeds in januari jl. heeft geplaagd en hem maanden buiten wedstrijdtennis heeft gehouden. In het contract, met Kramer staat, dat Hoad wel een maand van de 24 maanden waarvoor het conract geldt, ziek mag zijn, doch dat bij langduriger ziekte de overeenkomst als niet gesloten wordt beschouwd en dat Hoad dan wordt uitbetaald naar de tijd dat hij voor Kramer heeft gespeeld, aldus heeft Jennifer Hoad, Lew's vrouw, in Australie tijdens televisie-programma medegedeeld.

Voor de 22ste achtereenvolgende maal heeft het Amerikaanse damesteam de wedstrijden voor de Wightmancup van de sterkste Engelse dames gewonnen. De 16-jarige Engelse Christine Truman verloor met 6—4: 6—2 van mej. Althea Gibson en Ann Haydon verrastte met een 6—1:3—6: 6—4 zege op de Amerikaanse Darlene Hard.

Base-ball:

Tijdens de wedstrijden om de Global World Series werd Nederland uitgeschakeld door Venezuela met 13—2. Voor Nederland kwamen als pitchers op de plaats Hanny Urbanus en Jan Schmidt. Basante sloeg voor Venezuela de eerste twee homeruns in dit toernooi. Het was tevens de eerste maal tijdens de series dat Basanto de bal buiten het park sloeg. Amerika versloeg Verezuela met 3—0, dat nadien echter een fraaie prestatie leverde door met 3—0 van het tot dan toe ongeslagen Japan te winnen.

Golf:

Sam Snead, een van Amerika's meest vooraanstaande profgolfers won het open Dallas Golftournement. Hij verdiende daarmee 17.000 Curacaose guldens. Meyer, de Amerikaanse professionalkampioen won het wereldtoernooi en ontvangt daarvoor maar liefst 50.000 Curacaose guldens als eerste prijs. Hillman Robbins, een Amerikaanse legerluitenant won het amateur golfkampioenschap van Amerika.

Zwemmen:

Te Arnhem is een zwemtoernooi gehouden waaraan door Japanse studenten-zwemmers, die momenteel een toer door Europa maken en van drie tot 14 september aan wedstrijden in Nederland hebben deelgenomen, werd deelgenomen.

Er bestond voor het uitkomen van de Japanse zwemmers een enorme belangstelling. Hun prestaties vielen echter sterk tegen en geen van hen behaalde een eerste plaats.

De Nederlandse oud-internationale waterpolospeler Gerrit Bijlsma is in Italie zeer actief. Onder zijn aanvoerderschap won zijn club dRari Nants de wedstrijd om het kampioenschap van Italie met 4—3 van Florentia. Bijlsma maakte drie doelpunten.

De Noord-Amerikaanse zwemster Florence Chadwick, die tot voor kort houdster was van het record voor de kanaalzwemmerij, moest na ruim 11 uur een poging opgeven om de Ierse zee over te zwemmen. De sterke stroom was haar te machtig.

Roeien:

Alhoewel al weer twee weken geleden, mogen wij hier niet onvermeld laten het feit, dat de Russische roeisters onlangs bij de gehouden Europese roeikampioenschappen voor dames alle vijf titels voor zich opeisten. Roemenie bezette drie tweede plaatsen. Het overwicht van de Russische dames op roeigebied is, zo bleek duidelijk uit de resultaten van deze kampioenschappen, zeer groot geworden.

Voetbal:

Opnieuw heeft het Westduitse ministerie van buitenlandse zaken visa voor sportlieden uit het Oosten geweigerd. Onlangs betrof het Hongaarse voetballers en nu Russische Het stedelijk elftal van Moskou zou namelijk tegen het stedelijk elftal van Hamburg spelen. De gevolgen van dit besluit: grote ontevredenheid in de Duitse sportwereld, bij de Hamburgse autorieteiten, die met de Russische ambassadeur te Bonn het houden van de wedstrijd waren overeengekomen en heftige critiek van de sociaal-democratische oppositie.

Volgens het ministerie van buitenlandse zaken is de weigering in overeenstemming met de houding, die van Westduitse zijde na de onderdrukking van de opstand in Hongarije is aangenomen.

Er is geen aanleiding voor West-Duitsland om tegenover de Sowjet-Unie grootmoediger te zijn aan tegenover Hongarije, te minder, daar Moskou voor de bloedige onderdrukking van de Hongaarse vrijheidsstrijd in de eerste plaats verantwoordelijk is.

De Westduitse regering huldigt het standpunt, dat niet het sportverkeer met alle Europese landen zal moeten worden gestaakt, maar wel dat het gewenst is de sportbetrekkingen met Hongarije en Rusland voorlopig af te breken.

Zij wordt in haar opvatting gesterkt, door het feit, dat dagelijks doodvonnissen worden voltrokken tegenover de naar vrijheid strevende jeugd in Hongarije. Men wil afwachten tot de Verenigde Naties de Hongaarse kwestie hebben behandeld en dan onderzoeken, of sportbetrekkingen tussen het huidige regime in Hongarije en West-Duitsland weer kunnen worden genormaliseerd.

Met Hongarije zouden binnenkort ook landenwedstrijden voor handbal en kansport worden gehouden. De Duitse autoriteiten zijn wel van mening, dat het god als de athleten dit de achter het ijzeren gordijn gelegen landen, met de Westerse levenstanderd en de vrije wereld in het algemeen kennis maken.

Athletiek:

Er is enorm veel rumoer ontstaan rondom het door de Rus Kashahrov gevestigde wereldrecord hoogspringen. In Westerse athletiekkringen verklaart men dat het record op hoge, verende athletiekschenen zou zijn gevestigd. Men heeft zelfs in sommige couranten foto's geplaatst van dergelijke schoenen. Het vreemde is echter dat van Russische zijde nog geen enkel commentaar is gegeven. De mogelijkheid bestaat dat de Russische springer andere schoenen dan de normaal gangbare heeft gedragen, maar zoiets kan toch ook geen decimeters uitmaken.

Bovendien vraagt men zich dan af hoe men een foto van het veronderstelde soort schoenen kan publiceren, vastgehouden in de handen van een West-Europese athleet. Die zal ze toch ook het gebruiken? Het komt meer voor dat de pot de ketel etc....

De Tsjechische kogelstoter Jiri Skobla is als eerste Europeaan boven de 18 meter grens gekomen. Hij heeft het Europees record, dat reeds lang op zijn naam stond, gebracht op 18.05 meter. Pat O'-Brien, de Amerikaanse wereldrecordhouder is al op weg naar de 20 meter, die hij eens hoopt te overschrijden.

Autorennen:

De wereldkampioen autorennen Juan Fangio, die onlangs door Stirling Moss werd geslagen in de Grote Prijs van Engeland en de Grote Prijs van Italie, zal zal ook dit jaar voor de derde maal aan men.

Deze autoraces zullen op 10 november a.s. te Caracas worden gehouden. Juan Fancio won de eerste race welke te Caracas werd gehouden, terwijl verleden jaar Stirling Moss zegevierde. Of de Engelsman ook dit jaar in de race zal starten is nog niet bekend, doch heel Caracas hoopt het wel, daar men gaarne het duel tussen deze twee favorieten zou willen zien.

Wij hebben onlangs het overlijden gemeld van Pinnin Farina, de beroemde auto-constructeur. Dat blijkt door een internationaal persbureau niet juist te zijn overgeseind. He moet zijn Giovanni Farina, de oprichter van de Stabilimenti Farina, welke firma inmiddels opgehouden heeft te bestaan. Gelukkig voor Pinin Farina.

De beroemde Alfa Romeo fabrieken hebben een nieuwe sportwagen uitgebracht. Het is de Guilietta TT, voorzien van een zogenaamde sprint-motor van dit merk. Deze vierkante vier-cylindermotor heeft een inhoud van 1290 cc, die bij 5500 toeren een capaciteit ontwikkelt van 65 pk. De topsnelheid is desondanks toch 160 kilometer en deze topsnelheid kan bij het optrekken binnen de 15 seconden worden bereikt. Alhoewel de wagen alle allure heeft van een snelle sportwagen, is het een ruime vier-zitter. De prijs, indien de wagen in Italie wordt afgeleverd, slechts 5000 Curacaose guldens.

Motie van de oppositie bedreigt Franse regering

PARIJS, 19 sept.: — De oppositie in de Nationale Vergadering van Frankrijk heeft vandaag een motie ingediend die de drie maanden oude regering onder leiding van Maurice Borges-Manoury in haar bestaan bedreigt. De motie was in felle bewoordingen opgesteld en beschuldigde de regering ervan de wetten te hebben overtreden en de wil van de Nationale Assemblee te hebben gepasseerd. Dit laatste met betrekking tot de bezuinigingsmaatregelen in de landbouwpolitiek, waarin onder meer de subsidies zijn ingetrokken.

De voorzitter van de Assemblee zal waarschijnlijk onder ogen brengen dat een dergelijke motie slechts in een gewone zitting van de Nationale Vergadering kan worden gepaseerd en niet in een speciale zoals deze. De eigenlijke zitting van de Nationale Assemblee begint in oktober.

Dit verlicht echter geenszins het gevaar waarin de regering zich momenteel bevindt, want in geval men de regering toch naar huis wil zenden, zijn er nog wegen genoeg om een motie van wantrouwen in te zenden.

De motie van vandaag zegt dat de jonge minister van financien Felix Gaillard niet genoeg concessies heeft gedaan om de eisen van de Franse boeren tegemoet te komen. Deze boeren hebben rechtstreeks om ontslag van de regering gevraagd op grond van de economische politiek.

De correspondent van Reuter meldt dat de regering zelf haar kansen om in slaat. Premier Bourges-Manoury moet immers hebben gezegd, dat iedere opvolgster de kwestie Algerije moeilijk zal blijven vinden.

Minister Gaillard heeft zijn bezoek aan Washington, dat morgen zou beginnen en op welk bezoek hij over financiele zaken zou onderhandelen, afgelast.

ROBINSON MAAKT PLANNEN

Philadelphia: — Ray Robinson, wereldkampioen middengewicht, heeft verklaard dat hij van plan is na zijn gevecht tegen Carmen Basilio naar Europa te vertrekken waar hij in wedstrijden uit wil komen, maar uitsluitend ten bate van liefdadigheidsinstellingen. Hij zou het liefst naar Rome gaan om daar een wedstrijd te boksen voor een katholieke organisatie die, naar zijn zeggen, de steun geniet van de Paus. Vervolgens zou hij naar Israel reizen.

Maar voor zijn Europese reis wil hij te Philadelphia nog een partij boksen ten bate van de vereniging tot behartiging van de belangen van niet-blanken.

Wat zijn geschil met de Internationale Boks Club aangaat over de T.V.-uitzending van zijn titelgevecht tegen Basilio op 23 september verklaarde Robinson dat hij de bokscommissie van New York in rechten zal aanspreken „omdat zij niet bevoegd is een bokser te dwingen afstand te doen van zijn constitutionele rechten, zoals zij gedaan heeft ten gunste van een promotor."

NEDERLANDS-ITALIAANSE FILM „MAGITO" IN CO-PRODUKTIE

AMSTERDAM — De directeur van de Standaardfilms Produktie Mij te Amsterdam, de heer Jan Kemps en dr. L. Santi, president-directeur van de Italiaanse filmmaatschappij „Galatea" te Rome zijn overeengekomen binnenkort een film in coproduktie te maken. De film waarvoor als werktitel is gekozen „Magito" (Tovenaar) steunt op een Nederlands gegeven van Jan Gerhard Toonder en Gerard Rutten en speelt zich hoofdzakelijk af in het gebied van de jongste overstromingsramp.

De Italianen Alberto Datuala en Enio de Concini zijn bezig met het schrijven van het draaiboek, de laatste verleende ook zijn medewerking aan het draaiboek voor de film „Oorlog en vrede". Regisseur voor „Magito" zal zijn Alberto Lattuada, die o.a. de films „Anna" en „De jas" naar het verhaal van Gogol, maakte. Met de opnamen hoopt men in november te beginnen. Wie de rol van de jonge tovenaar die door het rampgebied zwerft, zal vervullen, is nog niet bekend. Het wordt de enige belangrijke rol in de film waarin met een kleine bezetting wordt volstaan en die verder gebruik zal maken van figuranten.

Standaardfilms Produktie Mij streeft naar een continu-produktie van Nederlandse films. Men is op het ogenblik aan het werk voor de film „Jenny", dan volgt „Magito", de men hoopt hetzij op het festival te Cannes of op het wereldfestival te Brussel te kunnen vertonen. in het voorjaar wordt dan een begin gemaakt met een film van Cor Bruyns boek „Sil, de strandjutter" met in de hoofdrol Ko van Dijk. Het is niet onmogelijk, dat ook deze laatste film, evenals „Jenny" geregisseerd zal worden door Willy van Hemert.

KALME HANDEL OP NAJAARSBEURS TE UTRECHT

De Najaarsbeurs 1957 heeft zich gekenmerkt als een kalme handelsbeurs. In verschillende branches waren de resultaten bevredigend. Dit geldt voornamelijk voor de groepen die met consumptieve goederen op het Vredenburg staan. In enkele branches zoals die van elektrotechnische huishoudelijke artikelen en van kantoormachines en -meubilair op het Croeselaanterrein waren de ervaringen van de exposanten minder gunstig. Vooral in laatstgenoemde groep schijnt de bestedingsbeperking invloed te hebben uitgeoefend.

Het binnenlands bezoek is iets minder geweest dan vorig jaar, hetgeen o.a. is toe te schrijven aan de afwezigheid van de medische afdeling, die om de twee jaar is vertegenwoordigd, en aan de omstandigheid, dat de sectie radio- en televisietoestellen dit jaar in Amsterdam exposeert.

Het buitenlands bezoek was hoger dan wij bij de Najaarsbeurs 1956. De bezoekers waren afkomstig uit 70 landen.

GOUVERNEUR FAUBUS WEIGERT ALS GETUIGE TE VERSCHIJNEN VOOR FEDERALE RECHTBANK

Little Rock, 19 sept.: — De gouverneur van Arkansas, Orval Faubus, heeft geweigerd als getuige te verschijnen voor de Federale Rechtbank in Little Rock bij de behandeling van vier rassenwetten die de wetgevende vergadering van Arkansas heeft goedgekeurd.

Hij verwierp de dagvaarding met de verklaring, dat het Hof hem niet kan dwingen te verschijnen, omdat hij hoofd van de uitvoerende macht in de staat is.

Volgens waarnemers is deze houding een mogelijk aanwijzing voor het standpunt dat de gouverneur vrijdag zal innemen. Dan moet hij n.l. voor hetzelfde gerechtshof verschijnen om te verklaren waarom hij de nationale garde gebruikt om opheffing van de rassenscheiding op de Middelbare school van Little Rock te verhinderen. De federale minister van justitie, Brownell, heeft het Hof gevraagd verdere inmenging van Faubus te verbieden.

Het Hof behandelde donderdag een beroep van tien gekleurde predikanten, die de grondwettigheid bestrijden van wetten in Arkansas die de opheffing der rassenscheiding trachten te verhinderen of te vertragen.

„ONBEKEND WESTDUITS DIPLOMAATJE" HIELD HET BEEN STIJF TEGEN SOVJET-GROTEN

Londen, 19 sept.: — Radio-Moskou heeft in een Duitse uitzending kritiek geleverd op de Westduitse delegatie naar de besprekingen in Moskou, die vastgelopen zijn omdat de Bondsrepubliek niet over handelsakkoorden wil onderhandelen als ook niet over repatriering van Duitsers uit de Sowjet-Unie wordt gesproken.

De delegatieleider, Rudolf Lahr, is een „Onbekend diplomaatje, dat niet zelf beslissingen kan nemen". Aldus de radio. De West-Duitse delegatie heeft een „absoluut zinloos en stompzinnig standpunt" ingenomen. Maar de Sowjet-Unie kan rustig afwachten. De Sowjet-Unie heeft zich tot dusver best kunnen redden zonder grootscheepse handel met West-Duitsland, zo voegde de radio hieraan toe.

VRIENDSCHAPSBEZOEK VAN RUSSISCHE SCHEPEN AAN SYRIE

Damascus, 19 sept.: — Gevraagd naar geruchten over een bezoek van bepaalde eenheden van de Sowjetvloot aan een Syrische haven, verklaarde de Syrische minister van defensie dat dit bericht op waarheid berust. De Russische schepen waren ter gelegenheid van hun aanwezigheid in de Middellandse Zee tot dit vriendschapsbezoek uitgenodigd. Aldus een uitzending van radio Damascus.

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes. Gedrukt bij N.V. Drukkerij „De Stad" Nassaustraat 85-Oranjestad, Aruba. Telefoon: 1116-Directie en Advertenties 2116 Redactie en Abonnementen. Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store, Mainstreet.

AGENDA

Vrijdag 20 september

BIOSCOPEN
DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „Mutiny Bounters"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „That Midnight Kiss"
SAVANETA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell"

APOTHEEK
Botica Aruba

VROEDVROUWEN, VERPLEEGSTERS, enz.
Zuster M. v.d. Mark, telefoon 1557 Rondweg 1 Dakota.
Zuster Braumuller, telefoon 1[illegible] Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toni Pizarro
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Xavier Cugat
4.30 Programma Wimco
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.45 Lope Balaguer
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schiltz
7.15 Miguel A. Mejia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Celio Gonzalez
9.00 Johnny Rodriguez
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Opening
06.05 Populair-klassieke melodieën voor de vroege morgen
06.30 Antilliaanse klanken
07.00 Selectie Latijns-Amerikaanse muziek
07.30 „Internationale parade"
08.00 Sluiting (tot 12.00)
12.00 Heropening
12.03 Uit de Nederlandse discotheek
12.15 Internationaal en Antilliaans nieuws (ned.)
12.30 Populaire Latijns-Amerikaanse muziek
13.00 Nieuwsbulletin in het Papiaments
13.15 Een kwartiertje Antilliaanse platen
13.30 Mexico speelt en zingt
13.40 Hoorspel Gleem-Tide
14.00 Klassieke muziek
15.00 Verzoekplaten van „Super Crema"
16.00 Rey de Copas speelt uw verzoekplaten
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Voor de kinderen (Eng.)
18.00 Mario S. Arends presenteert
18.35 Cocktail musical
19.00 Esso sportprogramma
19.15 Arubaanse uitzending
19.30 Nieuws in het Nederlands
19.45 Muziek uit Engeland
20.00 Nieuws en commentaar in het Engels
20.30 Hoorspel Colgate-Palmolive
21.00 Verzoekplaten voor Engelssprekende luisteraars
21.30 Speciaal Engels programma
22.00 Sluiting

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ TE ORANJESTAD
Volwassenen: iedere middag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag des morgens van 9 — 12 uur en des middags van 14.30 — 17.30 uur.
Dinsdag en vrijdag des avonds van 19 — 21 uur.
Kinderen: maandag, woensdag en donderdag van 14.30 — 17.30 uur.
Zaterdag van 9 — 12 en van 14.30 — 17.00 uur.

FILIAAL VAN DE OPENBARE LEESZAAL TE ST. NICOLAS
van Speyckstraat 1 tel.: 5277
Dinsdag- en vrijdagmiddag van 14.30 — 17.30 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Di. 16.00 en 14.00.
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en Vr. 9.00-16.00 en Za. 16.00.
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Canal Zone: Ma. 15.00, Do. 14.00 en Vr. 15.30.
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16.00 Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00.
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00.
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.00-16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-10.00 en Za. 16.00.
Ecuador: Ma 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Europa: Ma. 18.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 en Za. 16.00.
Fr Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Za. 15.00.
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Za. 14.00.
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15.00 en Za. 15.00.
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00.
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00 Wo. 8.30, Do. 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00.
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 9.30, Do. 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00.
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15.30.
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00.
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15.30, Do. 15.00 en Vr. 15.00.
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00.
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00.
Suriname: Di 14.00, Do. 16.00 en Za. 15.30.
St. Maarten enz.: Di. 18.00 en Vr. 18.00.
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za

ALBANJA, YUGOSLAVIA I BULGARIA A ACEPTA UN INVITACION DI RUMANIA

LONDRES — Yugoslavia, Bulgaria y Albania a acepta un invitacion di Rumania pa tene un conferencia di paisnan den Balkan. Grecia y Turkia quende tambe a worde invita, no a duna respuesta ainda.

Di fuente autorisa na Atenas a worde informa antajera nochi, cu gobierno di Grecia lo rechaza un proposicion pa cerra un conbenio entre paisnan comunista y non-comunista den Balkan.



PAGINA TRES

Facil victoria di RCA ariba incompleto equipo di San Nicolas Jrs

Los Tricolores na un punto di e titulo.

(Di nos Sportreporter)

O'STAD: — San Nicolas Jrs a presenta diaMars anochi cu unicamente nueve hungador pa enfrenta e oncena di R.C.A. den un wega mas di e campeonato di hoofdklasse 1957. Como cu algun hungador tabata lesiona y otro mester a traha Los Blanquinegros no a presenta nan oncena completo. Esaki naturalmente a haci e victoria pa R.C.A. bira mas facil ainda. Awor e muchanan di Solito mester unicamente di un empate den nan ultimo partido di e campeonato contra di Aruba Jrs. pa titula nan mes como campeon.

Esaki tabata nan octava victoria y cu e empate contra di Los Azules den e promer vuelta nan a haci nan total di punto 17. Aruba Jrs den e segundo lugar tin 13 punto, faltando dos wega ainda. Ganando ambos, di cual uno ta contra di RCA, nan lo empata den e promer puesto. Pero si e encuentro di diamars awor entre e eterno rivalnan di nos futbol bolbe resulta den un empate, anto automaticamente RCA lo bolbe conquista e titulo di campeon.

E PARTIDO

Referee di e partido tabata Aquiles Leon, kende a worde asisti unicamente pa un linesman U. van Breet.

San Nicolas Jrs mester a pone su mihor back Luis Kock bao di lata y a alinea unicamente tres delantero.

RCA cu ta haci sake ta forma un atake mes ora, pero esaki no ta peligroso. Teniendo e ventaha di cantidad di hungador e muchanan di RCA no ta haciendo mucho esfuerzo, mientras cu e 9-nan di San Nicolas si ta trahando duro pa evita peor. Apesar di ta den handicap San Nicolas Jrs ta lanza e promer atake realmente peligroso di e partido den di 6 minuut. Kock ta haci un pase pa Goeloe, kende ta dribble den direccion di ala drechi y di repente ta shoot direkt den goal. Un shot sumamente peligroso cu na ultimo momento keeper Feki Caster a logra desvia apenas suficiente pa e sali corner. Despues di e corner aki a sigui un otro, pero tambe a worde intercepta pa defensa di RCA.

Midvoor Rey Franken ta shoot tres biaha consecutivo ariba e meta blanquinegro. Uno ta worde garra pa keeper Luis Kock, mientras cu e otro dosnan ta sali over. Gonzalez tambe ta pone e keeper di San Nicolas drenta den accion cu un potente shot. RCA ta dominando completamente y ta forza e nueve hungadornan contrario bai hopi den defensa.

Ta pasa sinembargo 15 minuut di wega, promer cu RCA anota su promer goal. Centerhalf Cai Helder a delantando hopi ta ricibi un voorzet di linksbuiten Sanchez y for di distancia cortico ta shot duro aden poniendo su equipo den ventaha. 1-0 pa RCA. Pronto despues di e goal aki midvoor Franken ta bolbe hanja un bon oportunidad, pero ta shot direct den man di keeper Kock. Pero cu su proximo oportunidad den di 32 minuut si Rey Franken ta provecha su chens bon despues di ricibi pase di linksbuiten Sanchez. Su shot no por a ser deteni pa keeper Luis Kock 2-0 na favor di RCA.

Ora cu e defensa di RCA ta descuida den di 38 minuut Kelly di San Nicolas Jrs, ta haci un rush y ta hanje so cu keeper Caster. Su shot diagonal ya a pasa keeper Caster cu a sali pa trata di intercepta, pero e bala ta rebota contra di lata y bin back den terreno. Cu un poco mihor suerte esaki lo por a resulta den e promer anotacion pa e oncena di San Nicolas. Halftime a bai aden cu score di 2-0 na favor di e oncena di Solito.

SEGUNDO MITAD.

Cu e sake mes ora San Nicolas Jrs ta forma un peligroso atake. E rapido Benny Geerman ta rush y ta pasa cuatro hungador di RCA, pero como cu ela bai poco den direccion di ala robes, keeper Feki Caster a hanja chens di cerra e skina di goal y a taha e shot di Geerman cu bon colocacion.

E hungador di RCA cu indudablemente a hanja mas oportunidad di score ta Rey Franken kende den di 8 minuut ta bolbe perde un bon chens. Tres minuut despues Goeloe ta hanje so cu keeper Caster; e ta shoot den man di e keeper di RCA, kende a garra cu tur facilidad. Di hopi cerca Gonzalez ta shoot duro cu e proximo atake di RCA. Keeper Kock ta pomp valientemente back y Bruinenburg di RCA ta rush y busca di kop, pero ta hera e bala completamente den un forma masha stranjo.

Apesar di ta hungando cu unicamente 9 hungador e linea delantera di San Nicolas Jrs ta pone e defensa di RCA pasa algun momento di susto. Tras ricibi un pase di Geerman, Kelly ta hanja bon chens di cerca pero ta falla.

Contraatakando RCA su linksbinnen Gonzalez ta haci bon pase pa linksbuiten Sanchez. Esaki ta shoot duro di cerca, pero na banda.

Den di 27 minuut referee Aquiles Leon ta constata un penalty contra di San Nicolas Jrs. Keeper Feki Caster ta bin sobre y asina ta bira e promer keeper cu den e actual campeonato ta anota un goal. E score a bira 3-0 na favor di RCA.

E partido ta continua cu un dominio grandi di e oncena tricolor. Hopi oportunidad ta pasa sin cu goal worde anota. Te den di 42 minuut e ventaha di RCA ta aumenta ora cu Gonzalez ta hanje so cu keeper y cu un shot duro ta anota e cuarto goal di su equipo.

Defensa di RCA no tin mucho trabao cu e linea delantera contrario cu ta consisti unicamente di tres hungador. Faltando algo menos cu un minuut pa e partido termina San Nicolas Jrs ta forma un atake cu ta resulta den handsbal contra di RCA net pafor di doelgebied cometi pa Jose Boye. E ta worde cobra pa Rosindo Vrolijk, kende cu un potente shot no a duna keeper Caster ni e minimo chens. Algun seconde despues di e anotacion aki cu a haci e score 4-1, e partido a finaliza.

RCA ta continua invicto ainda y falta unicamente un partido pa termina e certamen. E unico equipo cu ainda tin un poco chens di obtene e titulo, naturalmente fuera di RCA. ta Aruba Jrs cu actualmente tin 13 punto. E otro cinconan ya no tin chens mas di termina den e promer puesto.

Un welga masha grandi a cuminza na Buenos Aires

BUENOS AIRES — Observadornan politico na Buenos Aires ta opina, cu e welga general, cu empleadonan di servicio di telefon y telegraf na Argentina a inicia Dia Mars, lo resulta den un welga general di tur federacion din obrero.

Segun informacion di bon fuente, 300 obrero a worde arresta. E welga a paraliza comunicacionnan cu exterior casi completamente.

Observadornan ta di opinion, cu gobierno di presidente interno Aramburu ta confronta un situacion masha peligroso. E decision di gobierno na December anja pasa pa prohibi aumento di sueldo, no obstante un aumento considerable di prijs di costa di bida, a causa hopi malcontento den obreronan, y lidernan syndical, cu ta simpatisa cu Peronismo, no ta haci otro cos sino stimula tal malcontento entre obreronan.

TURKIA A CONCENTRA TRUPA NA FRONTERA DI SYRIA

DAMASCUS — Subministro pa asuntonan exterior di Syria, Qawas, a declara antajera, cu Turkia a concentra trupa militar den cercania di frontera di Syria.

Qawas a desmenti cu avionnan Turco a viola territorio aereo di Turkia. Sinembargo nan a observa avion Turco den becindario di frontera di Syria.

UN AVION DI COMPANIA AEREA BRASILENJO A CAI ANTAJERA

MONTEVIDEO — Un avion di compania aerea Brasilenjo „Aero vias" a cai antajera nochi durante un aterrizaje den nebliza riba aeropuerto di Carrasco na Montevideo. Segun informacion provisional, e desgracia a causa cinco herida.

E avion a sali di Rio di Janeiro y tabatin 30 persona a bordo.

Cumpleanjos feliz



19 September:
Alfredito Lambertus ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Reina. ruman Edith, wela Gabriela, welo Sentiago, tanta Tida. Reginita, omonan: Lemensio, Joaquin, Juan, Andres. su prima Maria Coromoto Ruiz Susan Ridderstaat. especial di su madrina Lina Maduro. padrino Federico Zinvenger, tambe di famianan Ridderstaat. Dirksz, Zinvenger y demas famianan.

Ta haci 8 anja e baroncito Mateo Figaroa y ta ricibi masha pabien di su papajo. mamajo. tur su rumannan, Mena. Kita. Wictji. Roosje. Deetji. Tili. Chosi. Sixta. Treesje. tambe di su welanan. mama grandi. Doedoe. tur amigonan di 2de klas y di su jüffrouw Chaclot.

— — —

E caballero Julio Koolman ta cumpli 13 anja y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Carmen, Andres, Pedro, Filomena, Maximo, wela Conco, tanta Canisia y amigonan.

— — —

Sra. Viuda Felicia Werleman ta haci 81 anja y ta ser felicita pa su jiu Bibiana, suegro Porfilio Werleman, nietonan: Crispiano, Demetrio. Francisca Werleman. tambe di Myrna v Bibiana Rasmijn y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Cipriano de Cuba cu ta cumpli 3 anja di parti di su tata Andreas, mama, Johann. rumnnan: Maria, Dito, Miano, Dita, Frans. Cobito, wela, welo, tanta y omonan. su pepe Christina de Cuba, omo Juan Ruiz y demas famianan de Cuba y Figaroa.

— — —

Masha pabien pa Sr. Genaro Jacinto Geerman di parti di su estimada esposa Atanacia. wela, tanta, omonan, mama, tata, rumannan. primo y primanan. Rica Croes. su madrina Anna Dirksz y demas famianan.

Pa aviso y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na: Nassaustraat 85. Oranjestad. Telefoon 1116 Directie y Avisos 2116 - Redaccion y Suscripciones. Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store. Mainstreet.

AGENDA

Diabierne 20 di September

C I N E
DE VEER THEATER 20.30: „Devil's Canyon"
RIALTO 20.00: „Mutiny Bounters"
PRINCIPAL 20.00: „D-Day"
AURORA 19.30: „That Midnight Kiss"
SAVANETA 19.30: „Mr. Belvedere Rings the Bell"

BOTICA DI WARDA
Botica Aruba

PARTERAS, ENFERMERAS, ETC.
Zr. M. v.d. Mark. tel. 1557, Rondweg 1, Dakota.
Zr. Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

RADIO KELKBOOM
209 m. — 1435 kcl.

11.30 Orquesta Aragon
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten (Veld Store)
12.45 Musica Norteamericana
12.55 News in Nutshell
1.00 Toni Pizarro
1.15-1.30 Los Hispanos
4.00 Xavier Cugat
4.30 Programma Winico
5.00 Tangos
5.15 Musica varia
5.45 Lope Balaguer
6.00 Carlos Argentino
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
6.55 Voorlichtingsdienst
7.00 Noticias (Pap.) di Schlitz
7.15 Miguel A. Mejia
7.30 Organ Grinders Serenade
7.45 Nieuwsberichten (Veld Store)
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Novela „Un Angel sin Corazon"
8.30 Celio Gonzalez
9.00 Johnny Rodriguez
9.15 Kath. Uitzending
9.30-10.00 Selecciones di Siman

VOZ DI ARUBA
457 m. — 655 kcl.

06.00 Apertura
06.05 Dushi amanecer na Aruba
06.30 Mañanita Antillana
07.00 Canciones de amor dedica na oyentenan na exterior
07.30 Parada Internacional
08.00 Clausura te 12.00
12.00 Apertura
12.03 Melodias Hulandes
12.15 Noticias Internacional y Antillano Hulandes
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Mundo en Marcha
13.15 Notas Antillanas
13.30 Mexico canta en su radio
13.14 Novela Gleem-Tide
15.00 Complacencia Super Crema
15.30 Novela Procter & Gamble
16.00 Complacencia Rey de Copas
17.00 A bailar y a gozar pa cortesia di Winkel Handelmaatschappij
17.30 Ora Infantil (Ing.)
18.00 Mario S. Arends presentando: Bo orquesta favorita
19.00 Charla deportiva di Esso
19.15 Servicio pa informacion y publicidad Arubano
20.00 Noticia na Ingles
19.30 Noticiero na Hulandes
19.45 Musica Americana
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Complacencia pa nos oyentes Ingles
21.30 „Prose, Poetry and the muse...."
22.00 Clausura

Ta cumpli 28 anja Sr. Jacinto Geerman y ta ricibi cordiales felicitaciones di su madrina Anna Geerman y Juchi, tambe di Rica Croes.

— — —

E simpatica Srta. Carmen Farro ta haci 20 anja y ta ser felicita pa su tata Dien, rumannan: Chichi, Chichia, Lala, Catarina. Josefa, Ana, Teresita. su padrino Marco Hill. madrinanan: Maria Erasmus, Monica de Cuba. subrinanan Debi. Etty. sobrino Frenky, 2 swanan Bito y Snoeky, tur su amiganan y Shirley Storc.

— — —

Felicitacion pa e jovencita Merit Kelly cu ta haci 2 anja di su tata Basilio, mama Francisca. rumannan: Gilbert. Hilda, Lucille. omonan. tambe di Ilda, Dora. y Aura Maduro.

TA PRESENTA

Mes un homber asina el a imagine

Pa TUYUCHI

No. 27

Den un vision cu repentinamente a aparece el a mira e ambiente den cual el a muri i un sintimento di grandi respet a podera di dje. El a lubida tur e tata su faltanan; el a stima su mama te na esaqui su morto i nunca nan no tabata sinti desesperacion dje bida di miseria i pobreza cu nan a pasa hunto aya den disierto.

E butler a bati na un porta i un camarera a bin abri.

„Ta bo ta e mucha muhe cu Srta. Sands a manda ajera", un stem lastimosa a puntra foi un cama grandi i luhoso jen di cusinchinan cu kanchi fini.

„Mi ta Elisabeth", e mucha muhe a responde, como si fuera e tabata meen cu esai sol tabata mas cu suficiente.

„Elisabeth? Ta quende ta Elisabeth? Mi n' ta comprende ta paquico Srta. Sands mester a manda un otro mucha muhe. Pero si acaso ta 'sina mes, anto mi ta supone cu lo el a splica bo tur cos bon?"

E dama cu tabata papiando foi den e cuarto a leun riba su elleboog. Su manganan di su quimona di seda color blauw-cla a saca dos braza flacu manera di un anciana.

Den tur e palabranan aqui ainda Elisabeth no a mira e muhe su cara mes. Ainda e no a mira e wela cu tabata banja den su abundancia, mientras e mes cu tabata su nieta su barica tabata grunja di hamber.

Despues el a logra hanje mira. Esaqui su cabeinan blanco tabata nechi penja i su cara tabata masha fini i nechi, masha bon mantené. Elisabeth a queda ta mira e muhe aqui cu masha admiracion i inboluntariamente el a compar'e cu e otro wela cu tabata para dilanti di su tobo di panja.

E diferencia tabata mucho grandi, di moda cu e contraste aqui tabata asina grandi cu e no quier a haci un comparacion mes.

„Mi jama Elisabeth Bailey", el a continua seriamente. „Mi tata ta John, bo yiu".

E wela nobo a pone su man na su curazon i a cai p'atras trobe den su cusinchinan.

„John, mi Johny chiquito", el a ripiti jorando. „Ta haci anjanan cu ningun hende no a menciona mi su nomber. Nunca e no a skirbi mi".

E muhe tabata tene su lensu chiquito di kanchi contra su wowo.

„Papa a muri ya ta cinco anja pasa", Elisabeth a bisa confus.

„Muhe diabluru", e camarera a grita Elisabeth. „Bo n' ta mira cu senjora no por soporta e palabranan cu bo ta papia ai? Bam mira, sali masha lihe aqui for".

E camarera a corre masha lihe bai cerca e anciana cu un remedi i un glas di awa i verdriet Elisabeth a bai para banda di e cama.

„Ta duel mi masha cu mi mester a pone bo spanta asina tanto, wela" el a cuminza di nobo, ora cu el a ripara cu e dama nervioso den e cama a recupera un poco trobe.

„Ta cu qui derecho bo ta jama mi asina? Wela! Dje bieu ai toch mi n' ta ainda, tende! Ademas di esai ta com bo por sa cu mi ta bo wela en realidad? I ainda un cos mas! Si acaso John a muri i abo ta su yiu muhe, ta bo mama mester percura pa bo; mi no ta responsable pa bo. Ta su asunto. T'e a ranca mi yiu foi mi. El a quita John su amor enteramente foi su mama i el a hui bai biba cun'e den mondi salvaje na Occidente. I e muhe a percura pa nunca mi yiu no skirbi mi ni siquiera un carta. Tur cos ta falta dje muhe i awor t'e mes mester sufri consecuencianan di esai Sigur lo el a manda bo aqui pa pidi limosna? Pero esai ta un speculacion rohez di dje; mi no quier tin nada di haber cun'e ni tampoco cu su yiunan".

„Wela!" Elisabeth su wowonan tabata lombra skerpi mescos cu algun ora pasa dilanti dje otro wela. „Mi no ta permiti ni abo, ni ningun otro hende tampoco papia di tal manera di mi mama. Tampoco mi no ta permiti bo expresa bo di tal manera over di mi tata; tur dos ta pertenece na mi i ta mi deber como yiu na defende nan contra mundo enter. Pa malu cu e muhe por tabata, e ta mi mama i mi tabata stim'e i mi tata tambe tabata stim'e. Tur e fout cu nan a haci ta di casa sin bo consentimiento. Sinembargo nan no a hiba un bida di escandalo cu bo mester tin repugnancia di nan. Nan a hiba un bida pobercito cu ta mas di lamenta cu di maldiciona. Nan a queda fiel na otro te na morto. Nan a lucha anjanan largo hunto pa existencia di bida. Nan bida tabata masha miserable i dificil pa falta di placa. Nan tabata particularmente pobercito i fuera di esai mi tata tabata sclaviza na bebida. Mi mama tabatin solamente 18 anja dia cu el a casa cu mi tata. De la manera ta cuanto experiencia un mucha muhe di 18 anja lo por tin i ta p'esai ta stranja mi masha tanto ta com bo por huzge asina tanto. Mester tabata mi tata cu a puntre pa casa cun'e. Mi mama no a lamta den riqueza i nunca e no a biba den un cas manera esaqui, pero el a biba contento i sumiso na lado di mi tata sin murmurra sin queha e dificultad di bida i awor el a muri. Papa i mama i tur mi otro rumannan a muri. Por ultimo a resta mi un ruman homber i hasta esai un homber bruto a tir'e mata den un bringamento ora cu nan tur dos tabata burachi. I ora cu mi ruman a ser dera e mes asesino di mi ruman ai quier a obliga mi bai cun'e. Mi tabatin miedo di dje; m'a cohe e cabai di mi ruman i m'a hui bai. M'a bini enteramente foi Montana te aqui na cabai, pasobra mi tabatin asina tanto miedo dje homber Mi quier a bai cerca mi famianan; m'a pensa cu esaquinan lo por a tene mi i larga mi bai scool i, goza di un educacion. Pero awor cu mi a yega aqui, mi ta desea di por a queda aya na West i a muri; esai lo tabata mucho mas mehor pa mi, pasobra mi wela Brady no ta comprende i abo tampoco no quier tin nada di haci cu mi. Pues adios, wela".

I prome cu e dama babuca den e cama pa loque el a tende por a bini bij, Elisabeth a bira sali bai cu cabez na laria i orgulloso. E tabata alto i delega, pero den su orgullo i dignidad di naturaleza el a hanja un posicion di un reina ofendi den presencia dje dama di cas i e camarera.

x x x

Ora cu e mucha muhe a corre ta baha e trapinan, e tabata sinti un desesperacion i desgusto enorme. Tur su speranza a bai perdi i n'e momento ai mal pensamentonan diabolico a cuminza ta drent'e, pasobra el a comprende cu mundo enter tabata contra dje i cu tur universo tabata su enemigo. Hamas lo e trata na haci un hende sü amigo. Un dia e tabatin un amigo i el a larga esaqui disparce foi den su bida. E tabata pertenece na un otro muhe i e no tabatin derecho di tene p'e.

El a camna pasa e butler anciano aqui cu man pone riba un dje pistolnan; lo e no larga nada i ningun hende strobe di pasa. E homber a sagudi cabez carinjoso cun'e i a abri porta p'e. El a corre baha e trapi, los su cabai i net e quier a bula den siya, pa e bai sigui su destino i quizas comete un suicidio den mondi salvaje, disparando un bala di su pistol door di su sesu, pasobra ya e no tabata mira e necesidad mas di sigui biba den mundo unavez cu mundo a rechaz'e. I camina e ta bai aqui ningun wela Brady ni Bailey hamas lo hanje trobe.

Pero diripiente e porta di cura a dal abri i loque a pasa awor a tuma luga cu asina rapidez, cu Elisabeth mes a queda un momento poco babuca.

E camarera i e butler a bula bini afo i a cohe tene. El a larga e frena bai i a saca su pistol dirigiendo esaqui riba nan dos.

Morto spanta tanto e homber como e muhe a queda para, pero e butler como homber porfin no a dal ni un stap mas atras. E no tabata sa ta paquico el a ricibi e mensahe asina repentino i e mester a cumpli fiel cu orden di su maestra maske e muri. Quizas ta algo malo e mucha muhe aqui lo por a haci, por ehemplo e por a horta joyanan di balor di su maestra of cosnan por estilo.

El a abri su boca pa e grita poliz, pero e mes momento e camarera a recupera su mes trobe di su spanto i a bisa lihe:

„Senjora ta puntra si bo quier bolbe trobe, pasobra e no a comprende bo drechi awor ai. E quier papia cu bo i informa bo un i otro respecto su yiu. Por fabor. Bam cu mi un rato. Si bo n' bai quizas esai por causa morto dje muhe enfermizo aqui. E tin masha dia caba ta sinti curazon i di minimo excitacion por causa su morto".

Elisabeth a larga su pistol slip den su faha trobe i el a bolbe marra su cabai trobe.

„Bueno; lo mi bai cu bo".

„Quico bo ta desea?" el a puntra na un tono skerpi ora cu nan a drenta e dormitorio trobe.

„Bo sa cu si bo papia di e manera ai cu mi bo ta expresa bo na un manera sin respet?" a resona e stem lastimosa. „Paquico b'a bira bai indign asina sin ni siquiera conta mi algo di mi yiu? Cai sinta i conta mi algo".

„Ta duel mi wela". el a respond. „Pero m'a quere cu bo no quier tabatin nada di haci cu mi i ta quic mi mester queda haci mas estando u stranjera den bo cas. Si mi a qued un rato mas. anto lo bo por taba capaz di larga poliz arresta mi com un intruso".

„Bo ta spera te ora cu ami bisa b cu bo por bai e biaha aqui. Ta quic e cos cu bo tin ai riba bo cabez? Q un sombre ridiculo! Un cos asir ningun mucha no ta bisti. Bo ta pa ce un mucha homber cun'e riba t cabez. Quite foi bo cabez. Bo ta po mi corda riba John ora cu esaqui maldito".

Elisabeth a haci loque e wela exigi di dje i awor un abundancia cabeinan bruin masha bunita taba basha den su cara. (E ta sig

EL CISCO KID — — — Por José Salinas y Rod Reed



Ainda ni Cisco, ni Pancho, ni Rojo Riancho no por haci nada. Cisco ta grita Pancho: Pancho.... si acaso Rojo Riancho ta buskando un manera di hoei, bo tirele mes ora, sino nos ta perde tur kos, i tambe nos trabao lo ta pornada.

Cisco a keda wanta na e kabuya, i Pancho ta mirando pa Rojo Riancho no corre bai. Pancho a contesta Cisco, cu mucho gusto lo mi tirele si e buska un manera di hoei. I e ora cu Rojo Riancho a tende kiko Cisco a bisa Pancho, ela contesta: For di aki lo mi no bai ningun parti, Cisco. I ela medio hari bisando Cisco: Cisco, bo ta gana, ta sigur cu si mi moef di aki bo amigo por tirami, pero ami no tin ningun pura, akinan mi por keda cuanto dia cu bosonan kier, i mi no lo moef di aki tampoco. Cisco a contestele: Nos lo bai di aki si bo debolbe nos e plaka. Pero Rojo Riancho cu no tin pura a bisele cu ta e cu Pancho mester dicidi kike nan lo haci. I nan tur tres a keda ei nan, i Cisco cu Pancho ta sperando riba e placa cu Rojo Riancho a hanja pa e bendemento di e ganado.

Tom Richardson, detective di fama mundial

E REINA DI PERLA

Pa TJUYUCHI.

„Pues, Sr. Bellham, den esai mi n' ta di acuerdo cu bo", e detective a responde; „i segun mi opinion, e ladron no por ta mucho leu di aqui".

Bellham a abri su wowonan asina ancho.

„En realidad! I paquico? Esaqui lo ta un gran imprudencia di su parti i mirando e agilidad cu el a demonstra hortando e perla, ta di comprende cu lo e no comete un fout asina grandi di queda den cercania aqui. No, no, quere mi, lo el a haci di mas grandi apuro pa e ta salvo di tur peligro".

„Bueno; esai ta bo opinion anto. De la manera cu bo ta opina cu ta solamente pa egoismo e homber ai a horta bo perla?"

„Esai ta mas cu natural", Bellham a responde masha admira pa e pregunta. „Ta quico otro esai por ta?"

„Si", Richardson a bisa. „Pero ami ta calcula un otro asunto. Un hende ta horta e perla di Harring pa e enriquece cun'e".

„Com bo ta meen esai anto? De la manera cu e balor dje perla no ta basta grandi pa lamta egoismo?"

„Esai lo mi no contradeci, pero pensa bo mes. Ta quico bo ta bai cuminza cu bo perla? E no por spera di bende pa e balor cu e tin. Bo sa mucho bon mescos cu mi cu tur experto na mundo conoce e perla aqui. Masha hopi corant a skirbi articulonan largo tocante e perla aqui i den catalogonan di joyeronan bo ta hanja un portret di dje.

„Actualmente enter America sabi telegraficamente cu e perla ai ta horta bao di circunstancianan incorrecto. Majan e noticia aqui ta plama door di enter Europa.

„Ta imposible p'e bende e perla aqui. Maske cuanto e por verf'e. Sinembargo cada comerciante, despues di a hanja anuncio di dje den corantnan lo reconoce e perla aqui foi prome bista caba, aunque cu lo tabata solamente pa su grandura particular numa.

„E bendedonan di prenda cu sa cumpra cos horta, lo no comete e riezgo aqui di cumpra un cos horta anto di tanto balor.

„Primeramente lo nan no paga e prijs enorme cu nan ta pidi p'e i despues nan tambe lo hanja nan den e mes dificultad trobe. Com nan lo por bende e perla cu gananshi? No, no, quere mi, e hendenan ai conoce nan trabao mucho bon i hamas lo nan duna nan aprobacion tumando un riezgo asina. Of alomenos si nan drenta na cumpra e perla aqui mes, lo nan ofrece un prijs asina barata p'e renchi, cu cual e ladron absolutamente no por tabata satisfecho

„Mi ta acepta cu bo pretencion ta imposible pa mi rechaza. Pero si t'asina, anto mi n' ta comprende nada mas. Cu qui intencion lo el a horta e perla anto?"

„Por ta tambe cu quizas un di Miss Evelyne su adoradonan lo ta na altura di boso condicion i quizas ta pa jalurs e no quier pa bo deseonan ser cumpli.

Alfred Bellham a bula lamta para.

(E ta sigui)

SPIERTU

Efi a bai haci bishita na un amiga di su mama y ora el a bini cas, su mama a bisé:

„B'a comporta bo bon mucha? Bo n' pidi nada?"

„Nó, machi! Ora mevrouw a 'na mi un pida bolo, e tabata asina dushi cu mi tabatin gana di un tiki mas.

Ma toch mi n' pidi. Solamente m'a pidi mevrouw e recept com ta traha un bolo dushi asina, y e ora ey el a bolbe na mi un pida mas.

UN CASUALIDAD

Awa ta yobe cu ningun hende no por mira ni dos meter su dilanti. De bez en cuando un sonido di aleuw di donder.

Un trein ta cruzando un yanura grandi casi sin sonido riba su railnan muha.

E makinista ta para cu su nanishi pega contra glas dje bentana chiki di su locomotief, cu su bista fiha den e marca rondo grandi cu luznan dje locomotief ta manda su dilanti riba camina, e unica luz den e nochi di scuridad inpenetrante. Su companjero stoker a cai sinta sosega su lomba despues di a manda algun schop di carbon den boca cora di su forno.

Di golpi e makinista a dal un grito, y mes ora el a cerra tur break asina cu e trein a sigi corre un poco mas rascando riba railnan cu su sonido conoci. Blanco manera krijt y rabia di ansia el a yama e stoker bisando:

„Mira aya nos dilanti meimei dje railnan." E stoker a lur afó y mes ora el a mira un sombra grandi manera un hende para y di golpi el a bula sali for di luz disparce na banda. Tur dos a keda mira otro spanta y automaticamente e makinista a los su braeknan y e trein a sigi aumentando su velocidad trobe manera promé.

CACHO NA LUGA DI PLATO

Un dia na Paris un Chines ricu cu mester a bai regla un asunto di su gobierno a topa un di e ministronan cu e mester atende cu né y nan a cera conoci. Pa desgracia e Chines no sa papia sino Ingles, y e Frances solamente Frances. Cu sinjal asina el a combidé pa nan bai come den un restaurant Chines masha aristocrat.

Aya nan a bebe y come masha bon: ma den comementu e sirbiente a trece un plato cu a cai mas tanto na gusto dje Frances, y cu el a kere tabata pato. Pa mas sigur e kiër a puntra, ma como e n' sa nada di Chines el a puntra asina:

„Kwé, kwé, kwé?"

E sirbiente Chines a hari chiki-chiki y a responde sagudiendo cabez cu no y a grita:

„Wow-wow-wow!"

EQUIBOCACION

Un senjora masha debota, ma terriblemente vanidoso a bai cerca un pader y a bisé:

„Pader mi tin un cos di papia cu pader. Tur mainta ora mi lamta mi no por domina mi y promé cos cu mi ta haci ta mira mi cara den spiel y mi tin di bisa mi mes cada bez cu mi ta masha bunita. Esay ta pica?"

„No mi yiu!" e pader a respondé cu un cara serio. „Esay no ta pica; ta solamente un equibocacion.

A MURI NA EDAD DI 105 ANJA E MUHE DI MAS BIEU DI HOLANDA

AMSTERDAM — Reclentemente a muri e habitante mas anciana di Amsterdam den edad di 105 anja ta Senjora Rinske Tietsia Freudenborg-Ferwerda, quende a nace 21 di April 1852.

MOVECIONNAN CU TA TUMA LUGA NA ARGEL

ARGEL — E medidanan di precaucion, cu comando supremo militar Frances a tuma contra posibel irregularidad durante demonstracionnan, cu e Europeanonan a propone ajera como protesta contra e politica di reforma di gobierno Frances, a worde intensifica ajera.

Baracaista y polis a construi barricada na puntonan estrategico den ciudad.

Cumpleanjos feliz

Ta celebrando su 18 aniversario Srta. Frida Gomez y ta ricibi pabien di su enamorado R.E., tambe di Marianita. Hose. Anselmo. Virgina. Arsenio, Francisco, Porfilio, Andres. Aquelita, Antonio, Teresita. Arsenio. Elvira, Bienvenida, Bienvenido. Albertico. especialmente di su amiga Prudencia. Maria. Imelda Frida. Clea, Beiatris y di famia Eckmeyer.

— — —

Felicitacion pa Juchi Evertsz di parti di su mama Emilia, rumannan Mamita. Julieta. Paito. cunja Candi Martijn, sobrinanan Olga, Aida, Mientje. Ligia. Ady. Lula, Denny, Boy. Nicolaas. Chechi. Leina, Ale Imelda, Rosa, Nady, y demas famianan, tambe di Edith, especialmente di su iha Olga Martijn.

Ta cumpli 21 anja Sr. Lucas Thomas y ta ser felicita pa su tata Charles, mama Clarita, 7 rumannan: Rosá, Ricardo. Rosendo, Rita, Reina, Elvira. Nelson. su welo, wela, primo, omo, especial di Carlos Perez y tur su amigonan di Riverplate.

— — —

Flicitaciones tambe pa I. da Costa Gomez, cu a haci 54 anja, tambe pa Genaro Rasmijn, cu a haci 47 anja.

— — —

Felicitaciones pa Srta. Maria Anacelia Quandt di parti di su mama Juanita, tata Ismael, rumannan Federico, Alicia, Jorge, Florencio, Victor, tantanan., subrinanan, amiganan Reina Dirksz, Maria de Lugo, Pilona, Escolastica Martijn, tanta Rofina Zievinger.

— — —

Felicitacion pa Sra. Francisca Kelly di su esposo Basilio, jiunan: Gilbert, Hilda, Merita, Lucille, su mama, tata, rumannan, cunja, tambe di Ilda Maduro.

— — —

A cumpli 18 anja casa Sr. Serapio Maduro, y Sra. Lala Maduro y nan ta ser felicita pa nan jiunan: Ilda. Federico, Juan, Jani, Dominico, Dora, Benito, Claudio, Martin, mama Chanita, Isidora, tata Isaak, rumannan: Simon, Juancito, Martin, Boei, Felipe, Dominico, cunja Kita. Johanita, Martina, Supranita, Teresita, swanan, subrinonan: Nemencio, Juan Prudencio, Robi, Dechi, sobrinanan: Aura, Margo, Angela Maduro y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Nibia Garcia di parti di su mama Rosa, tata Pantaleon, rumannan Antonio, Chely, Avelina, Edilla, Orlando, Henri, Rosita, Ruben, amiganan: Rosa Wever, Filomena Vrolijk, Edna Loefstok, Paulita Quandus, Mirna Loefstok, amiganan di 8ste klas di Maria College, famianan: Marcano, Sanchez y demas famianan Garcia.

20 September:

Felicitacion pa Sra. Francelina Croes di parti di Dora, Sita, Casilda, Magriet, Lucia, Emely, Aslin Croes y demas famianan.

— — —

Awe Ustaquio Maduro a cumpli 70 anja y ta ser felicita pa su jiunan Rosa, Chanita, Getruida, Ninita, Anita, Jacinta, Canishi, Estanislau, Marciano, Johana, tambe di Ricita, su suegro Marco Thiel, Cristofel Dirksz. Bubuchi van Engelen, Elauterio Rosel, suegra Maria Angela, su 39 nietonan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 2 anja Ronald Kock y ta ricibi pabien di su mama Olinda, welo, wela, omo y tanta, especialmente di su primo Edwin Pers.

— — —

Felicitacion pa Srta. Dolores Kelly di parti di su mama, tata, rumannan, sobrino y sobrinanan, amiganan especialmente di su 2 sobrinanan Sit y Dora Croes.

— — —

Felicitaciones tambe pa Francisco Wever, cu a haci 29 anja, pa M. v.d. Biest-Arends, cu a cumpli 82 anja pa Reinato Solognier, cu a haci 28 anja, Randolf Croes, cu a cumpli 5 anja, Wed. Francelina Lampe-Croes, cu a haci 48 anja, Elma Evertsz, Maria Acosta, Francisca Caster, Agapita v.d. Linden, cu a haci 18 anja.

— — —

Felicitacion pa Marieta Werleman, cu a haci 1 anja di su tata Wili, mama Aura, wela Anita, y Marina Werleman.

— — —

Sra. Aura Werleman ta ricibi pabien di su esposo Wili, jiu Marieta, suegra Anita, y especialmente di Marina Werleman.

— — —

Felicitacion pa Sra. Viuda Brigida Hollander di su ruman Nene Winterdaal, Mathilda Winterdaal, sobrinonan Shon Ca, Papi, Rosa, Greta Winterdaal y tambe di Lika Gomez.

— — —

E jovencito Genaro Kelly ta ricibi felicitaciones di su tata Jan, mama Maria, rumannan: Teresita, Felis Laureano, Calixto, Jacinto, Nicasio, Marcolino, tanta, omonan, amigonan, pepe Diana, omo Jan, omo Luwi, wela Tina, welo Lito y Casimiro y demas famianan.

— — —

Awe ta haci 11 anja e jovencita Yolanda Wong y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Sichi, Tai, Filomena, Janny, Walter cu su Senjora Olga, tambe di Agrapina Wernet, y di su amiganan di school.

— — —

Felicitacion pa Maria Winterdaal di parti di su tata, mama, rumannan, especial di Josefa Tromp, tambe di su tanta, omo, primo y primanan, welo y wela, amiganan: Anie, Betty, Maria Maduro y demas famianan.

— — —

Sra. Isenia Kock de Winterdaal tambe ta ricibi felicitacion di su comer Marcela Geerman, ruman Rosa Willems, Sebastiana Croes, Anna Loefstof, Benancio Kock, Apolinario Kock, Maria, Jacinta, Margo, su swa Epifanio Geerman y demas famia y conociman.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp di su esposo, jiunan, sobrinonan, sobrinanan, rumannan, Gustin, Marianita, Dodo, Johanita, Ina, Juana Chita, Semerel y Zr. Magda na Hulanda.

— — —

Awe ta cumpli 5 anja e jovencito Frans Semerel y ta ser felicita pa su mama, tata, rumannan: Nai, Nita Camimi, Leta, Ita, Olga, Diana, Ilda primonan: Crispino, Mariano, Nadi Joon, Nel, Rigo, Juan, primanan: Angela, Ana, Betty, Elsa Semerel.

— — —

Un feliz biaha y hopi exito den su estudio ta e deseo di tata Augustinus mama Inocencia, rumannan: Angela Mariano, Ana, Nady, Joon, Betty Rigo, Elsa, Juan, wela Monica Tromp pa e distinguido caballero Crispino Silvestro Semerel cu ta sali dia Vierne pa Hulanda.

— — —

Felicitacion pa Thomas Martinus di parti di su mama, tata, rumannan, Sila, Intje, omo y tantanan, primo y amigonan, Erichi, Lidio, Silo, Francisco, Icho, Dony, Juan, Boeboei, y demas famianan.

— — —

Estaque Loopstok ta haci 7 anja y ta ricibi masha pabien di su mama Epifania, tata Ciriaco, ruman Cecilia, Mirna, Olga, Rudi, Greta, Roland, Vera, Maneta, tanta, omonan. wela welonan y demas famianan Loopstok y Gomez.

— — —

Felicitaciones pa Lodewijk Morillo di parti di su mama, tata, rumannan padrino, famia Morillo, omo y primo y primanan.

— — —

Ta cumpli 18 anja Agrapina Dirksz y ta ser felicita pa su mama Luisa, tata Agustin, rumannan: Clara, Estebania, Jacinta, Juan, Rosa, sobrinanan Rufino, Teodora, Maria, Agustin, swanan Leoncio, Jacobo, tambe di Zuster Ecury.

— — —

A cumpli 1 anja Thomas Werleman, y ta ricibi cordiales felicitaciones di su mama Filomena, tata Hose, rumannan Lucrecia, Francisca, Josefa, Maka, Andres, su padrino Rey Geerman, madrina Aida Boekhoudt. wela, omo, tanta, primo y primanan y demas famia.

— — —

Felicitaciones pa Sra. Francisca Werleman di su esposo Marco, jiunan: Rosa de Lima, Feli, Flora, mama Chela, tata Cleto, rumannan Berta, Sara, Meme, Maria, Coleta, Jordano, Ana, Alejandro, Thomas, swanan Bernard, Juan, Vicente, sobrino y sobrinanan, primo y primanan, tanta y omonan y demas famianan.

— — —

Felicitacion pa Francisco Britten di parti di su tata, mama, rumannan, sobrino y sobrinanan, cunja, welo tanta, omonan, primo y primanan, amigo y amiganan, especialmente di un amiga.

— — —

Felicitacion pa Sra. Leonora Britten, y ta ser felicita pa su esposo, jiunan, nieto y nietanan, suegra, tata, rumannan, tambe di famianan Croes Ruiz, Britten, Kelly, y su iha Rosa Croes y demas famianan.

— — —

Masha pabien pa e gentil caballero Francisco Geerman cu ta haci 24 anja di su mama, tata, rumannan, omo y tantanan, welanan, su comprometida Dora Geerman.

— — —

Ta cumpli 18 anja Srta. Agapita v.d. Linden y ta ser felicita pa su tata Calito, mama Dora, rumannan, Petra, Susana, Berta, Feliz, Catarina, Crismo, Lena, Venancio, welo Simon de Cuba, amiganan Teresita, Maxima Koolman, Lucila y Eselia Rasmijn. Eugena Henriquez, Everona v.d. Linden, prima Antonina de Cuba.

— — —

Ta cumpli 21 anja e gentil caballero Genaro Henriquez, y ta ricibi pabien di su mama Ersilia, tata Francisco, rumannan: Anny, Maria, Ro, Mary, subrinanan Swinda, Eta, subrinonan Franki, Rudi, Sito, especialmente di su comprometida.

— — —

A haci 48 anja Sr. Genaro Wouters y ta ricibi pabien di su esposa Rosa Wouters, jiunan: Jacobo, Thomas, 2 nietonan, Maiky y Raul, suegra Neta, sobrina y sobrinonan.

— — —

Nos mas cordiales felicitacion pa Maria Susana Tromp di parti di su esposo, jiunan, rumannan y demas famianan.

— — —

Ta cumpli 14 anja Francisca Filomena Henriquez y ta ricibi pabien di su tata Juan, mama Paulina, rumannan: Roberto, Idelio, Gladys, Ruben, Juancito, Artur, wela Marie, welo Hilario van der Biest, pepe Rosa de Lima Angela, Alida Wester, omo Emeraldo Everon, primanan Rufina. Gertruida, amiganan Yolanda Pereira, Margo Croes, Aurora y Aura Croes, Thelma y Dela Croes, Shirly y Mildred van der Biest, especialmente di su intima prima Hortencia Henriquez.

— — —

Felicitacion pa Sra. Maria Tromp di parti di su esposo Cristobal, jiunan Alberto, Aida, Faustina, Rosalinda, Filomena, mama Matilda, rumannan Comeja, Wanita, Johana Sixta, Thomas, Jose, especialmente di su comer Rosa Leest, Juanita Flanegin, Dominico Leest, tambe di famianan Tromp, Leest y Flanegin.

PEPITA — — — Por CHIC YOUNG

Pepita cu Lorenzo ta lesando corant, i den esei Pepita ta puntra Lorenzo: Kiko ta bo opinion di nos matrimonio despues di tur e anjanan aki? Lorenzo a baha su corant pa e responde Pepita, bisando: Mi ta considera cu ta algo magnifico, Pepita. E matrimonio ta sinja un homber cu e mester ta un poco economico, perseverante, e mester tin pasenshi, i e mester ta comprensivo. Pepita ta hari ora e ta tende Lorenzo ta bisa e cosnan ei, pasobra lo e ta contento si Lorenzo tambe ta economico, perseverante, si e tin pasenshi, i si e ta comprensivo. I despues Lorenzo ta sigi lesa bisando: I hopi otro cos cu un homber casa no mester haci, si e ta un soltero.

I e no a kaba di bisa esei, cu ela core bai bisando: Ta kiko mi a bisa? Pepita a sali mira unda e ta bai, pero ningun di dos no tabata sa di otro e momento ei.